

124  
81





124-81



محمد ابراهيم كينيازي اذلى غفر الله لهما والسيما

كتاب

ترجمة عين العلم

بو كتاب قزان اونيويرستيتى ننگ طبع خانه سنده باصمه اولنه شدر قزان  
اويازى توبان قورصا آولى ننگ حاجى شمس الدين بن حسين ورثه لرى ننگ  
خراجانى ايلان ۱۹۰۲ نجى يلدنه

ترجمة عين العلم

Н-ки Хусаинова  
сохраняютъ за собой право изданія  
и перепечатанія этой книги.

ابراهيم كينيازي



المصممة كينيازي

Доволено цензурою. С.-Петербургъ, 19 июля 1901 г.

КАЗАНЬ.  
Типо-литографія Императорскаго Университета.  
1902.



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(يَارَبِّ) ای منی تربیت قیلغوجی الله (يَارَبَّاهُ) ای تربیت قیلغوجی الله (بِاسْمِكَ اَبْتَدِي) سنك اسمك ايله گنه باشلايمن (وَبِكَ اَقْتَدِي) وسنك امرارنكا وكتابنكا گنه اقتدا قيله من يعنى اياره من (وَبِنُورِ قَدْسِكَ اهْتَدِي) وسنك نورپاكك ايله توغرى يولنى توتامن (اللّٰهُ اَللّٰهُ) قورق ای نفس خدای تعالی دن مرة بعد اخرى دنياده و آخرتك وصافلان الله تعالى كا مخالفت قيلماقدن (الِيْمَ تَمَدُّ اِلَى زَهْرَةِ الدُّنْيَا عَيْنِيْكَ) قاياچاغه چه صوراسن ايكي كوزنكنى دنيا ترككيبنك زينت لرينه (وَعَتَمَ تَنَكُّصُ بَعْدَ اَيْنَاسِ نَارٍ عَلٰى عَقْبِيْكَ) وقايو زمانغاچه طيله سن ايندگو عمل قيلماقدن اوننى كوركاندن صونك ايكي او كچانكده و اوتغه توشمكدن صافلانماي سن (اَتَجِبُكَ الشَّهَوَاتُ الْحَسِيْسَةَ لِلْاَحْجَامِ) آيا سنى منع قيله مو ايندگو عمل قيلماقدن خسيس بولغوجى نفس آرزولارى كيم آلاز ايستاي دور ايندگو عملدن طيلماقنى (اَمْ يَعْوَضُكَ الزُّخْرُفُ الْمَمْمُوْهَةُ عَنِ الْاَقْدَامِ) يا ايسه منع قيله دور سنى آخرت صارى آياق بصيقتن يعنى ايندگو عمل قيلماقدن ظاهرى آلتون و كوش ايله مزين بولغان دنيا زينت اري يعنى ظاهرى راحت و باطنى عذاب اولان دنيا زينت لرى منع قيله مو ايندگو عمل قيلماقدن (مَالِكٌ تَسْعَىٰ فِي الْمَبَاهِطِ) نى نرسه در سنكا يعنى نى اوچون سن سعى و جهد قيله سن فخرلنه تورغان نرسه لرده يعنى دنيا مالنى جمع قيلوده (وَالْمَهَارَاتِ) دخنده سعى و جهد قيله سن آدم لر ايله نزاع و اورش قيلماقده (وَالْمَجَارَاتِ) دخنده سعى و جهد قيله سن آدم لر ايله يورشمكده (وَجَمْعُ الْحَطَامِ) دخى جهد وسعى قيله سن دنيا مالنى جمع و حاصل قيلماقده (لِنَشْرِ الصِّبْتِ) آواراك اطرافغه صاچلمك اوچون (وَرَفْعِ الْقَدْرِ) دخى مرتبك بلند و بيوك بولماق اوچون (وَصَرَفِ وُجُوْهِ الْاَنْاَمِ) دخى آدم لرنك يوزنى اورنكا ايلندرمك اوچون (وَتَنْسِي نَعِيْمَ جَنّٰتِ) اونته سن جنت لرنك نعمت لرنى (وَنَهْرِ) دخى اونته سن بلغالارنى كيم (فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ) حاصل دور اول بلغالار راستلق اولغان اورنك (عِنْدَ مَلِيْكَ مَقْتَدِرٍ) قادر بولغوجى الله تعالى حضورنده (وَمَا شَانُكَ) نيدور سنك حالك كيم (تَرْغَبُ) يوز دوندره سن (عَنْ عِلْمٍ) شوندى اين



علمدن کیم (سَمَاءُ رَبِّكَ الْأَعْلَى) آتادی اول علمنی بلند بولغوجی ربک (بِالْفَتْحِ) فقه ایله (وَالْحُكْمَةَ) دخی حکمت ایله (وَالنُّورِ) دخی نور ایله (وَالهُدَى) دخی هدی ایله یعنی طوغری بولغه کوندرکوجی ایله (وَتَرْغِبُ) رغبت و محبت قبله سن (فِيمَا) شوندا این علمکا کیم (أَحَدُهُ قُرُونٌ) چقاردی اول علمنی شول زمانه لر اهل لری کیم (فَشَافِيهَا الْكُذْبُ) شافع بولدی اول زمانه لرده یالغان (وَالْبِدْعَةُ) دخی بدعت شافع اولدی (وَالهُوَى) دخی نفس آرزولاری شافع اولدی (فَقَا) توقنانکز ای منم بولد اشلاروم (نَبْكَ) یغلیق بزله (عَلَى رُسُومِ عُلُومِ الدِّينِ) دین علم لرینک علامت لرینه یعنی دین توتقوجی عالم لر اوتب آلازینک علامت لری قالمایغینه (وَأَطْلَالَ أَعْمَالَ الْيَقِينِ) دخی یغلیق بزله یقین دن حاصل بولغان عمل لرینک یوقلغینه (وَدَمَّنَ كِمَالَاتِ الْأَحْوَالِ) دخی یغلیق بزله کمالات احوال نك اثر لری زائل اولماغینه (وَوَارِدَاتِ مُشَاهِدَاتِ الْجَمَالِ) دخی یغلیق بزله الله تعالی جمالنی ملاحظه ایلان مستغرق اولان کونکل لره وارد اولان اشیا لرینک یوقلغینه (غَدَّتِ الدِّيَارُ عَافِيَةً) علم خانه لری خالی وبوش اولدی (وَوَلَّتْ الْأَثَارُ بَاقِيَةً) علم خانه لرینک اثر لری قالدی (وَأَصْبَحَ الْأَصْحَابُ رَاحِلِينَ) علم اهل لری کوچدی لر (وَأَضْحَى الْأَعْرَابُ نَازِلِينَ) صحرا لری یعنی جاهل لر علم اهل لرینک اورنیغه نزول قیلدی لر یعنی جاهل لر عالم لر صورتیکا کردیلر (فَيَا أَهْلِي) بی اوکنج (عَلَى مَنَامِ الْقُلُوبِ) کونکل لرینک یوقلماقینه (وَقِيَامِ الْأَلْسِنَةِ) دل لرینک تورماقینه (وَمَضَاءِ الْعُلُومِ) دخی علم لرینک اوتماقینه (وَبَقَاءِ الْأَوْعِيَةِ) دخی علم صاوتلارینک یعنی کنا بارینک قالماقینه (وَبِالْهَفْيِ) دخی حسرت و اوکنچ دور (عَلَى صَيْرُورَةِ الْحَالِ كِتَابًا وَسَأُولَ) کونکل صفنی اولان علمنک کتابلا رغه و رساله لرها کینه (وَأَنْقِلَابِ الْعِلْمِ أَمْوَبَةً وَسَأُولَ) دخی علمنک اورلما کینه جواب لارغه و سؤال لارغه یعنی علم دن مقصود اولان عمل یوق اولوب یالغز علم مباحته و مناظره ده قالمایغینه (وَيَا حَسْرَتِي) دخی حسرت و اوکنچ دور (عَلَى أَنْطِمَاسِ الْمَعْنَى عَنِ الْأَسْمِ) علم اسمدن مقصود اولان عمل نك یوقلغینه (وَأَنْدِرَاسِ الْحَقِيقَةِ عَنِ الرَّسْمِ) دخی علم رسمدن مقصود اولان حقیقت نك یوقلغینه (وَيَا سَوْنًا) دخی قباحت و رسوالقدور (عَلَى خَلْوِ الْفَشْرِ عَنِ اللَّبَابِ) قابقنک نوشدن بوش بولماقینه یعنی زمانه اهلینک ظاهری عالم و صوفی صورننده اولوب باطنی معنیدن خالی وبوش اولماقینه (وَأَغْتَرَاءِ الْقَوْمِ بِلَا مَعِ السَّرَابِ) دخی زنامه اهلینک آلدانماقینه یالتر اغوجی صو اوخشاشلی نرسه ایله (بَيْتِ) (أَمَّا الْحَيَامُ فَأَنَّهَا كَخِيَامِهِمْ) اما چادیرلر منم دوستلارمنک چادیرلری کبی (وَأَرَى نِسَاءَ الْحَى غَيْرَ نِسَاءِهَا) لیکن کوره من قبیله نك خانونلارنی ایمس آلا راونکان دوستلارمنک خانونلاری کیک (مَطَرٌ بِيَالِي) صاغش و اوی توشدی منم کونکلکا (أَنْ أُرَيْحَ) اول کیم زائل قیلیم یعنی یباریم (بَلْبَالِي) کونکلنک قایغوسنی (بِتَصَفِّحِ تِلْكَ الْعُلُومِ) دین علم لرنی تفتیش ایله (وَأَسْرَارَهَا) دخی اول علم لرینک سرلرنی تفتیش ایله (وَتَتَّبِعِ سِيرَ الرِّجَالِ وَآثَارَهَا) دخی تفتیش قیلماق ایله دین اهل لرینک خصلت لرنی و دخی سیرت و عادت لرنی (رَجَاءً أَنْ أَحْتَّ) امید ایدوب شونی کیم قوبارلمش بولیم (عَلَى اتِّبَاعِهِمْ) آلازینک متابعتی اوزره (وَأَنْ أَبْعَثَ فِي أَشْيَاعِهِمْ) دخی شول امید ایله کیم مبعوث و قوبارلمش بولیم آلازینک گروهنده (فَأَمْتَرِيْتُ) بس صاودوم (اطْبَاءَ الطَّاقَةِ) طاقتنک ایچک لرنی (وَأَحْتَمَلْتُ) دخی